

SURVIVE

ESCAPE FROM ATLANTIS!



GAME RULES

逃离亚特兰蒂斯岛 - 游戏规则书
阿杰简译 (未排版)

It's early in the 20th century - a time of exploration and adventure. The mysterious island of Atlantis has been discovered in the middle of the ocean, and there are rumors of riches! After reaching Atlantis, the explorers are ready to return home with treasure and artifacts. But Atlantis begins to sink! Who will manage to reach dry land?



Goal

At the end of the game, flip over all of the Explorer tokens you have managed to get to safe isles and total the points printed on the bottom of these Explorers. The player with the highest total (and not necessarily the most Explorers saved) wins the game.



Contents

- 配件：**

 - 1张版图
 - 40块地形
 - 40个小人
 - 5只海蛇
 - 6只鲨鱼
 - 5只鲸鱼
 - 12艘小船
 - 1枚骰子
 - 1本规则
 - 1 game board;
 - 40 Terrain tiles (16 Beach tiles, 16 Forest tiles and 8 Mountain tiles);
 - 40 Explorer tokens (10 of each color);
 - 5 Sea Serpent tokens;
 - 6 Shark tokens;
 - 5 Whale tokens;
 - 12 Ship tokens;
 - 1 Creature dice;
 - 1 Rulebook.

Game Setup 游戏设置

1. Place the 5 Sea Serpent tokens on the spaces of the board with the Sea Serpent symbol in them. **5只海蛇放到版图的对应位置上**
将所有地形（地形面朝上）洗混，随机摆放在加粗线之内，形成岛屿。
2. Shuffle the Terrain tiles face up (showing the Beach, Forest or Mountain side), and place them randomly on the black-bordered sea spaces of the game board. This way, you'll create an island made of Beach, Forest and Mountain tiles with a Sea Serpent placed on a sea space in the middle.
3. Each player chooses a color and takes the 10 corresponding Explorer tokens.



每人拿2艘小船。

4. Each player gets 2 Ship tokens.

剩余的小船和鲨鱼、鲸鱼一同组成供应堆放在版图旁。

5. The remaining Ship tokens, as well as the Shark and Whale tokens are set aside for the moment (they will come into play during the game).

确定1名起始玩家。玩家仔细查看小人底部的数字(1~6)，数字越大的

6. Choose or randomly select the player who will play first (quite logically called “first player” from here on).

Under each of your Explorer tokens is a number from 1 to 6.

Take a good look at your tokens, but don't reveal those numbers to the other players. Try to remember throughout the game where you place each of them during setup, as the higher the number is, the more points the explorer is worth when you manage to get the token to a safe isle, as this number represents the amount of treasures the explorer carries with him.

从起始玩家开始顺时针进行：玩家轮流放置1个小人到空的地形上。

7. Starting with the first player and proceeding clockwise, the players each place an Explorer token on an empty Terrain tile (meaning a Terrain tile which doesn't contain an Explorer token). Take care not to reveal the numbers printed on your Explorer tokens when you place them. Placement continues until each player has placed all 10 of their Explorer tokens. When playing with less than four players, some Terrain tiles will remain empty.

从起始玩家开始顺时针进行：玩家轮流放置1艘小船到紧邻岛屿的空的海域上。

8. Starting with the first player and proceeding clockwise, the players in turn place one of their Ship tokens on a free sea space (meaning that a space that doesn't contain a Ship token or a Sea Serpent token) adjacent to a Terrain tile. The placement continues until each player has placed both of their Ship tokens.

注意：游戏开始后，不论小人是死是活，所有人都不得查看小人底部的数字。

Important Note About Explorer Tokens

Once the game has begun, you can no longer look at or reveal the value of your Explorer tokens, even if they've reached a safe isle or have been removed from the game.



Game Overview 游戏流程

游戏正式开始，从起始玩家开始顺时针进行，玩家轮流执行自己的轮次。The players will now, starting with the first player and proceeding clockwise, take their turns. 在你的轮次中，请依以下顺序执行行动：During your game turn, you must perform these actions in order:

1. 出牌阶段，打出你手中存有的地形板块（至多打1张，详见末页）



1. Play a Terrain tile from your “hand”

Once and once per turn only, you may play a Terrain tile you've obtained during a previous round. Naturally, you'll skip this step during your first turn as well as on any turn in which you don't have a Terrain tile “in hand”.



2. Move your Explorer

and/or Ship tokens

You may move any combination of Explorer and/or Ship tokens. You are allowed three spaces of movement in total, on land or sea. For example, you can move two Explorer tokens one space each to get them onto a Ship, and then move the Ship in question one space. The goal is to get your Explorers onto the Ships and get them to neighboring isles. Read the “Moving Explorers and Ships” section later for more details.



3. Remove a Terrain Tile

You must carefully remove a Terrain tile from the island. Any Explorer on that tile is now on the sea space it previously occupied. Take a look at the back of the tile without showing it to other players and refer to the “Using Information from a Terrain Tile” section later on for more details. 秘密查看塌陷的板块背面内容，根据第5页“板块规则”来使用它们。

塌陷板块时必须遵循2个原则：

1. 沿海 You must respect two conditions when you remove a Terrain tile.
2. 海拔低 First, you must choose a tile adjacent to at least one sea space 地形板块 (even if it's a space which previously had a Terrain tile). Second, 有三种, all of the Beach tiles must be removed first, followed by the Forest 海拔从低 tiles, and finally the Mountain tiles – this is to represent the 到高分别 Terrain being closer to the sea sinking first. If a Beach tile is completely surrounded by Forest and/or Mountain tiles, remove 沙滩- 树林-山丘 as the last Beach tile (even if it not adjacent to a sea space).

The same goes for any Forest tile surrounded by Mountains. 偶尔会出现盆地，例如被树林/山丘包围着的沙滩，则在塌陷完所有其他沙滩之后再塌陷这块盆地沙滩，之后再开始塌陷树林。



4. 投掷生物骰子，移动相应的生物去进攻对手/远离自己。
详见下文的“骰子规则”。

4. Roll the die and move a creature

You must roll the Creature die.

Then, you may move a Creature (Sea Serpent, Shark or Whale) corresponding to the die result and already on the game board one or more sea spaces in order to attack another player or protect one of your own Explorers. Read the “Using a Die Result” section below for more details.

骰子规则 Using a Die Result

生物们可以和平共存于同一海域，若场上没有掷出的生物则无事发生。The Sea Serpents, Sharks and Whales have no effect on each other. They can occupy the same sea space. If the Creature rolled isn't present on the board, nothing happens.



海龙
Sea Serpent

If the die result is a Sea Serpent, move one of these creatures one sea space. If the Sea Serpent enters a sea space occupied by a Ship containing passengers, remove that Ship and any passengers from the game. Also remove any Swimmers on the sea space. If it was an empty ship, it remains in play.



鲨鱼
Shark

If the die result is a Shark, move one of these creatures one or two sea spaces. If the Shark enters a sea space occupied by one or more Swimmers, the Shark's movement ends. Remove all Swimmers from the sea space when the Shark has stopped. If the space on which the Shark is contains a Ship, the Shark doesn't affect it (or any passengers it may have).



鲸鱼
Whale

If the die result is a Whale, move one of these creatures one to three sea spaces. If the Whale enters a sea space occupied by a Ship containing one or more passengers, its movement ends: the Ship is removed from the game and its passengers become Swimmers. If the sea space also contained a Shark, the Swimmers are removed from the game. A Whale doesn't affect Swimmers or empty Ships on the same sea space as itself.

移动规则

Moving Explorers and Ships

陆地上的小人 Explorers on Land

- You can move an Explorer token from a Terrain tile to an adjacent Terrain tile, even if the latter is already occupied by one or more Explorer tokens. 可移动到相邻的地形上，即使上面已有其他小人。可移动到相邻海域未满载的小船上。
- You can move an Explorer token from a Terrain tile to a Ship located on an adjacent sea space. 可从A船移动到相邻海域未满载的B船上（跳船）。
- You can move an Explorer token from a Ship to another Ship on an adjacent sea space. 上述情况中，只要小船未载满3人，即便船上有对手的小人，你也可以登船。
- You can move an Explorer token onto a Ship already occupied by Explorers of another color (but no more than 3 per Ship).
- You cannot move another player's Explorer tokens. 你不能移动对手的小人。
- Once an Explorer token leaves the island (by getting on a Ship or becoming a Swimmer), it can no longer return onto a Terrain tile. 小人一旦离岛（登船、塌陷落水等），便再也不能回到岛上。

海里的小人（落水者） Explorers on Sea (Swimmers)

- Explorer tokens become Swimmers when they move into a sea space from an adjacent Terrain tile, when they jump from a Ship into the sea space on which that ship is, when they fall into a sea space when a Terrain tile is removed, or when a Whale capsizes their Ship and makes them fall into the sea space it occupied. 成为落水者：从岛上主动跳海（跳到相邻海域）、主动跳船（跳到船所在的海域）、脚下地形被塌陷、乘船遇鲸鱼。
- You can move a Swimmer only one sea space on your turn. When a Swimmer goes from a Terrain tile or Ship into a sea space, it's considered to be a movement of one sea space. 你的轮次中，每个落水者在海上只能移动至多1格，主动跳海算落水者已移动了1次。
- You may not move a Swimmer from a sea space into a Boat in an adjacent sea space (since this would be considered 2 movements, and a Swimmer may move only one sea space in a turn). You can only move a Swimmer onto a Ship when they occupy the same sea space. 落水者登船的前提：跟船在同一格海域内。你不能在一轮内将落水者先移到相邻的有船的海域再登船，因为这算作2次落水者移动。
- A sea space can hold multiple Swimmers. 1格海域内可以容纳多名落水者。

- If you move a Swimmer into a sea space containing a Sea Serpent or a Shark, the Swimmer is immediately removed from the game. Consequently, Swimmers cannot cross that kind of sea spaces.

若将落水者移动到有海龙或鲨鱼的海域内，该落水者将直接死亡，被移出游戏。





小船

Ships

空船不存在掌控权，任何玩家都能移动空船。

- When a Ship is empty, any player can move it from one sea space to another, as desired (at the cost of one movement per space).



无论何时，1格海域内都只能容纳至多1艘小船。

- A given sea space can only contain one Ship at any time.
- 每艘小船最多只能承载3个小人（无视小人的颜色）。
- Each Ship can only carry a maximum of three Explorer tokens (regardless of color).

若小船上载有不同颜色的小人，则此船上人数最多的玩家掌控这艘船，只有你能移动它。

- When a Ship contains Explorers belonging to more than a single player, it's the player with the most Explorers on board who controls the Ship. When you control a Ship, you're the only one who can move it.

若此船上不同颜色的小人数量相等，则这些玩家共同掌控此船，你们都能移动它。

- When multiple players have the same number of Explorers in a Ship, each player controls the Ship.

移动小船到有海龙的海域，船毁人亡；移到有鲸鱼的海域，船毁人在（有鲨鱼则人亡）。

- If you move a Ship containing one or more Explorers into a sea space containing a Sea Serpent or a Whale, the Ship is immediately removed from the game, its passengers becoming Swimmers (don't forget that if the sea space contains a Shark or Sea Serpent, these Swimmers are immediately removed from the game).



成功逃生

Reaching a Safe Isle

4个安全逃生点，每个逃生点对应了2格相邻的海域。

- Explorers can disembark from a Ship placed on one of the two sea spaces adjacent to one of the safe isles. Each Explorer token leaving the Ship costs one movement. The Ship remains on the same sea space until moved again.

乘船者/落水者必须从逃生点对应的2格海域内再花费1次移动才视为成功逃生。

- Moving a Swimmer onto a safe isle from one of the two adjacent sea spaces costs one movement.

你的小人可以选择从任何逃生点逃生。乘船者逃生后，小船仍留在原地。

- Your Explorers can disembark on any safe isle, not just the one in front of you.

板块规则



Using Information

from a Terrain Tile

When you remove a Terrain tile (step #3 from the Game Overview, seen previously), discreetly look underneath it without showing it to the other players. There are three types of tiles, each of which is played differently:

1. To be played immediately.
2. To be played at the beginning of your turn.
3. To be played outside of your turn (defensively).

塌陷完1块地形后，根据其背面内容，可分为3种情况：

1. 立即将其打出；
2. 留待之后轮次的出牌阶段使用；
3. 当对手执行轮次触发了使用条件时，可打出使用。



立即打出的板块（绿色边框）

Tiles to be Played Immediately (green outline)

If you see one of these icons, immediately reveal the tile to the other players, perform the actions given below, and then remove the Terrain tile from the game.



Take a Shark token that had been set aside and place it on the sea space that had been occupied by the Terrain tile. Any Swimmer on that sea space is removed from the game.

在该板块所在海域放出1只鲨鱼，此处的落水者立刻死亡。



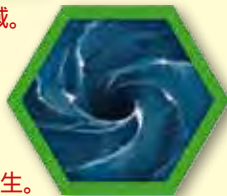
Take a Whale token that had been set aside and place it on the sea space that had been occupied by the Terrain tile.

在该板块所在海域放出1只鲸鱼



Take a Ship token that had been set aside and place it on the sea space that had been occupied by the Terrain tile. If that sea space contained one or more Swimmers, place them on board the Ship. If the sea space contained more than three Swimmers, it's the player who has revealed the Terrain tile who chooses which ones get on board.

在该板块所在海域放出1艘小船，若此海域内有落水者可自动登船。若超载，则由当前玩家决定谁落水。



Whirlpool: remove from the game all Swimmers, Sea Serpents, Sharks, Whales, Ships and Explorers from the sea space the Terrain tile used to occupy, as well as from all adjacent sea spaces.

漩涡，卷走周围所有相邻水域内的一切人、船、生物，但不会影响陆地。



Volcanic Eruption: refer to the "End of Game" section later for more details.

火山喷发，游戏结束，参见后文“游戏结束”说明。



轮次初出牌阶段打出的板块（红色边框）



Tiles to be Played

at the Beginning of your Turn (red outline)

看到这类板块，先将其面朝下保留好，等你之后的轮次出牌阶段再使用。

If you see one of these icons, place the tile face down in front of you (in your “hand” of tiles). Then, once per turn, during step #1 of your game turn, as indicated in the Game Overview section, you can play one (and only one) of these tiles from your hand.

Once a tile is played in this manner, remove it from the game.



A dolphin comes to help one of your Swimmers! Move one of your Swimmers 1 to 3 sea spaces.

海豚相助，使你的1名落水者在海上移动1-3格。



The winds favor you! Move a Ship you control 1 to 3 sea spaces.

一路顺风，使你掌控的1艘小船在海上移动1-3格。



Move the Sea Serpent of your choice (already present on the game board) to any vacant sea space of your choice.

海龙潜行，移动版图上的1只海龙到任意1格空的海域（指没有任何人、船或生物的海域）。



Move the Shark of your choice (already present on the game board) to any vacant sea space of your choice.

鲨鱼潜行，移动版图上的1只鲨鱼到任意1格空的海域。



Move the Whale of your choice (already present on the game board) to any vacant sea space of your choice.

鲸鱼潜行，移动版图上的1只鲸鱼到任意1格空的海域。



触发条件时打出的板块（红色边框与叉）

Tiles to be Played

Outside of your Turn (defensively) (red outline)

Finally, if you see one of these icons, place the tile face down in front of you (in your “hand” of tiles), as the side with the icon should remain hidden. These tiles can only be played during another player’s turn, and not on your own. They are considered to be “defense” tiles, as they are played in reaction to a creature’s movement made by an opponent. Once such a tile has been played, remove it from the game. Here’s how they should be resolved:

看到这类板块，先将其面朝下保留好，等触发使用条件时再选择打出。



When another player moves a Shark onto a sea space occupied by one of your Swimmers, you can play this Terrain tile to remove the Shark from the game (before your Swimmer is removed from the game by the Shark). All Swimmers remain in the sea space.

当别人移动鲨鱼攻击你的落水者时，打出此卡宰杀鲨鱼保护落水者。



When another player moves a Whale onto a sea space occupied by one of your Ships, you can play this Terrain tile to remove the Whale from the game (before it gets to capsize your Ship). Your Ship remains in the sea space.

当别人移动鲸鱼攻击载有你小人的船时，打出此卡宰杀鲸鱼保护船只。



End of Game 游戏结束

Under one of the Mountain tiles is a volcano icon. As soon as this tile is revealed, a volcanic eruption destroys what remains of the island as well as any Explorers who haven’t reached safe isles. The game ends. At the end of the game, flip over all of the Explorer tokens you have managed to get to safe isles and add up the number of points printed on them. It’s the player with the highest total (and not necessarily the most Explorers saved) who wins the game. It’s possible that you might not have any Explorers left to move while the game is not yet over. In that case, continue playing, but skip step #2 of the Game Overview (Move your Explorer and/or Ship tokens) during your game turns.

当翻出火山喷发板块时，游戏立即结束，未登陆逃生点的小人都视为死亡。玩家各自查看并统计自己所有成功逃生的小人底部的数字总和，数字总和最大的玩家获胜，若平局，则逃生人数更多的玩家获胜。

游戏结束前，你可能已无人可动（全死光/逃生了），此时你仍参与游戏，只不过跳过你轮次的第2阶段——移动小人/小船阶段。

两人游戏变体

Two Player Games

If you're playing with two players, you can decide to use two colors for each player. This will keep the island from being underpopulated and make the game more fun. At the end of the game, total up the points earned by each color of Explorer tokens. 每名玩家使用2个颜色，在你的轮次里，你可以先后移动你不同颜色的小人，其他规则不变。

Challenges 其他游戏变体

Here are a few variants, or challenges, which will add a bit of variety and complexity to the game.

变体#1：游戏设置时，1块非临海的地形板块上允许放置最多2个小人。

Challenge #1: Overpopulated!

During the game setup, the players can place up to two Explorer tokens on Terrain tiles, except for those adjacent to sea spaces, on the island's coast, where only one Explorer token can be placed.

变体#2：血战到底。将火山爆发板块视同漩涡板块，游戏将在所有小人都离开版图（死亡/成功逃生）后才结束。

Challenge #2: To the last!

The game ends when the last Explorer token is removed from the game board (by being saved or removed by a creature or whirlpool). When the Volcanic Eruption tile is revealed, treat it as a Whirlpool tile and continue the game if Explorer tokens remain on the board.

变体#3：一视同仁。逃生人数最多的玩家获胜（无视小人底部的数字）。

Challenge #3: All equal!

The winner of the game is the player with the most Explorer tokens on the safe isles when the game ends. The numbers printed under the tokens are ignored.

变体#4：亚特兰蒂斯岛沉没。将火山爆发板块视同漩涡板块，游戏将在岛屿完全沉没时才结束。

Challenge #4: Atlantis submerged!

The game ends immediately when the last Terrain tile is removed from the board. When the Volcanic Eruption tile is revealed, treat it as a Whirlpool tile and continue the game if any Terrain tiles remain on the board.

阿杰的村规：提升游戏性，可全加，可部分加。

1. 在你的轮次里，每干死1个对手的小人（用生物吃掉/驾驶载有对手的船只撞海龙等），你便获得1分，将其尸体留在你面前以便游戏结束时计分。——此村规能大大降低玩家互怼时的罪恶感。

2. 每从1个不同的逃生点成功逃生，便可额外获得1分，所以最多能额外获得4分。——玩家一般习惯于从自己面前的逃生点逃生，此村规摘自逃离亚特兰蒂斯的续作逃离太空袭击，能鼓励玩家尝试从不同的逃生点逃生。

Credits

Game Design: Julian Courtland-Smith
Development: Kevin Nesbitt and Stephen M. Buonocore
Artwork and layout: David Ausloos (www.ausloosdesign.be)
Production Directors: Stephen M. Buonocore and Kevin Nesbitt
Creatures designed by: Andrew White
Revision: Eric Franklin
30th anniversary edition artwork: Jean-Brice Dugait and Stéphane Gantiez
30th anniversary edition layout: Asmodee



www.StrongholdGames.com



Tiles to be Played Immediately



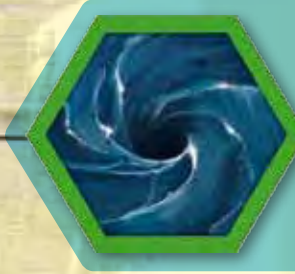
Take a Shark token that had been set aside and place it on the sea space that had been occupied by the Terrain tile. Any Swimmer on that sea space is removed from the game.



Take a Whale token that had been set aside and place it on the sea space that had been occupied by the Terrain tile.



Take a Ship token that had been set aside and place it on the sea space that had been occupied by the Terrain tile. If that sea space contained one or more Swimmers, place them on board the Ship. If the sea space contained more than three Swimmers, it's the player who has revealed the Terrain tile who chooses which ones get on board.



Whirlpool: remove from the game all Swimmers, Sea Serpents, Sharks, Whales, Ships and Explorers from the sea space the Terrain tile used to occupy, as well as from all adjacent sea spaces.



Volcanic Eruption: refer to the "End of Game" section.

Tiles to be Played at the Beginning of your Turn



A dolphin comes to help one of your Swimmers! Move one of your Swimmers 1 to 3 sea spaces.



The winds favor you! Move a Ship you control 1 to 3 sea spaces.



Move the Sea Serpent of your choice (already present on the game board) to any vacant sea space of your choice.



Move the Shark of your choice (already present on the game board) to any vacant sea space of your choice.



Move the Whale of your choice (already present on the game board) to any vacant sea space of your choice.

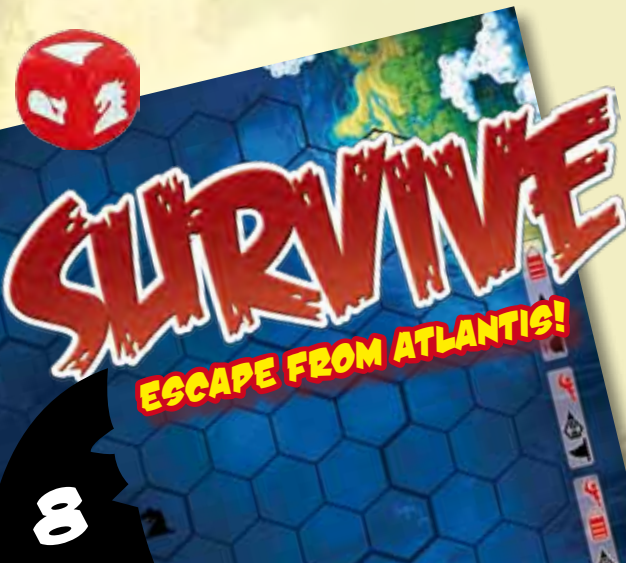
Tiles to be Played Outside of your Turn



When another player moves a Shark onto a sea space occupied by one of your Swimmers, you can play this Terrain tile to remove the Shark from the game (before your Swimmer is removed from the game by the Shark). All Swimmers remain in the sea space.



When another player moves a Whale onto a sea space occupied by one of your Ships, you can play this Terrain tile to remove the Whale from the game (before it gets to capsize your Ship). Your Ship remains in the sea space.



立即打出



发现1只鲨鱼

轮次初打出



海豚

帮助你的1名落水者
移动1-3格



发现1只鲸鱼



顺风船

帮助你控制的1艘船
移动1-3格



发现1艘船



海龙潜行

移动1只海龙到任意
1格空的水域



漩涡来袭

吞没周围水域内的
一切东西



鲨鱼潜行

移动1只鲨鱼到任意
1格空的水域



火山喷发
游戏结束



鲸鱼潜行

移动1只鲸鱼到任意
1格空的水域

触发时打出



当别人移动鲨鱼攻击你的
落水者时，打出此卡并

宰杀鲨鱼



当别人移动鲸鱼攻击载有
你人的船只，打出此卡并

宰杀鲸鱼

